

διωσδήτοτε ἀγγώριστος καὶ, δῆθος ἀναπαύτηκα λίγο σ' ἔνα πανδοχεῖο, συνέχισα τὸ δόμοιο μου, ἐλαφρὸς καὶ χαρούμενος...

...Ἐλγα περάσει ἀπὸ πάλεις καὶ χωρία.. Καὶ δριταύμοντι στὸ Γραιιά, στὴν κεντρικὴν πλατεία του, διαν., Σαφνικά, είδα δυὸς χωροφύλακες νὰ μὲ πάπιοισῶν καὶ νὰ μὲ κυττάζουν στὸ πρόσωπο μὲ μεγάλη προσοχή. Ἡ καρδιά μου ἀρχίσει νὰ χυτάπι δυνατά. Όποτέσσο, προσποιήθηκα τὸν ἀδιάφορο κι' ἐξαπολούθησα τὸ δόμοιο μου... Περὶ προφτάσω νὰ προχωρήσω πολὺ, οἱ δύο χωροφύλακες μ' ἔπιασαν ἀπὸ τὰ χέρια.

—Ἐν δύναμι τοῦ νόμου σᾶς συλλαμβάνονται, Ζάν Νορτάκ! είτε δὲ ἔνας ἀπὸ αὐτούς.

—Μὰ δὲν λέγομαι Ζάν Νορτάκ! προσπάθησα νὰ διαμαρτυρηθῶ, ἐνῶ ἔννοιωθα τὰ γόνατά μου νὰ λυγίζουν. Εἶμαι δὲ Ἰωσήφ Κολινό... Τούς καὶ τὰ χαρτιά μου...

—Περιπτὸν νὰ μᾶς τὰ δεῖξῃ! Θὰ εἰναι φεύγοικα ἡ θ' ἀνήρων σὲ ἄλλον... Σὲ ἀναγνωρίσωμε ἀπὸ μιὰ φωτογραφία σου, διὰ καὶ ψαλλίδισες τὸ μοντάρι καὶ τὰ γένεια σου καὶ φόρεσες φοῦχα χωρικοῦ...

—Μά γιατὶ μὲ συλλαμβάνετε;

—Οὓς δολοφόνο τοῦ κινούνται ντε Μαλτεών!

Συλλογίστηκα τότε διὰ ἐγὼ κανόνισα τὰ πράγματα ἔτσι, ὥστε ὁ Μαλτεών νὰ συλληφθῇ ως δολοφόνος μου καὶ ἡ ἀντιστροφὴ ἀπὸ τὸν ὄφορο μου φάντασε κωμίσια, σε διαύλῳ νὰ λησμονήσω τὴν τραγική μου θέση καὶ νὰ μπήξω τὰ γέλαια..

—Μή γελᾶς! συνέχισε ἔνας ἀπὸ τοὺς χωροφύλακας. Οὐ κύριος ντε Μαλτεών δρέψθηκε σκοτιώμενος ποὺν ἀπὸ τρεῖς μέρες, στὶς δέκα τὸ βράδυ, καντά στὸ Βούνο τῆς Μονεζίσι, στὸ Μπιαρόιτ... Πολλοὶ πειάτες τοῦ ἔσωδοχείου πατέθεσαν διὰ εἴχατε πάτοια ἐχθρότητα μεταξύ σας. Κοντά στὴν τοποθεσία ποὺ ἀνεκαλύψθη τὸ πτώμα, δρήκανε τὸ ματσούνι σου, σπασμένο στὰ τρία, καὶ κομιματίς ἀπὸ τὸ κοστούμιο σου μ' ἔνα μαντήρι μὲ τὴ ἀρκιά σου... Φαίνεται διὰ τὸ θύμα σου θὰ ἀντιστάθηκε πολὺ ποὺν τὸ μαχαριώσεις...

Δὲν μπάρεσται νὰ μιλήσω ἀπὸ τὴν κατάτληξη μου. Ελλειπεῖ συμβεῖ κάπι ἐντελῶς ἀπόδοτο, ποὺν ἀνέτρεψε δῆλα τὰ σχέδιά μου. Ο Μαλτεών δολοφόνησε τὴν τελευταία σπιγήν ἀπὸ ἔνα γάγκριο καὶ μᾶς τὰ ἐπιβαρυτικά ποὺ προστίθαιμασσαν ἐγώ γιὰ τὸν ἀπόκλιτο μου, πατεγγούσαντε τῷρες ἐμένα γιὰ δολοφόνο του...

Μά ποιός θὰ μὲ πιστεῖ διὰ τοὺς δικαιολόγους μου; Ο ἀνασφόρτης κούνησε τὸ κεφάλι του μὲ διστοστία διων ἀκούεις αὐτὴ τὴν ἔξομολόγηση μου... Αὔριο δὲν μὲ δόδηγήσων στὸ δικαστήριο, γιὰ νὰ μὲ παταδιάσουν γιὰ τὸ φόνο του Μαλτεών... Θὰ μὲ πιστέψουν ἀραιγεῖς οἱ δικασταῖ;

ROGER ALLARD

ΙΣΤΟΡΙΚΑ

ΜΟΝΟΜΑΝΙΕΣ ΜΕΓΑΛΩΝ ΑΝΔΡΩΝ

Ἄτειρα εἶνε τὰ παραδείγματα, ποὺν πάριντον ἀπὸ τὴν Ιστορία οι ψυχιατροί γιὰ τὴν ἀποδείξιον τὴν σχέτη ποὺν ὑπάρχει μεταξὺ πεγαδοφύλακας καὶ τρέλας.

Ο περίφημος καρδινάλιος Ρισελίε π.χ., πολὺς φρόες, σὲ σπιγμές νευρικῆς ὑπερδιέρεσεως, φανταστόταν διὰ μεταμορφώνεται σὲ... ἄλιο. Αρχικὲς τότε νὰ τρέχῃ γύρω ἀπὸ τὰ τραπέζια χρεματεύοντας δηνατά καὶ νὰ κλωτσάῃ τοὺς ὑπηρέτες, οἱ ὅποιοι, ξέροντας τὴν μανία του αὐτῆς, τὸν ἀρτούραν καὶ τὸν ἔδενταν στὸ κρεβάτι του. Υπέστη ἀπὸ μερικὲς ὀρεις σπασμαδικῆς ἀγνωμάτιας καὶ κατέπιν δινατῆς ἐφιδρώσεως, ὁ περίφημος καρδινάλιος ἔζανγινόταν... ἄνθρωπος.

Ο φιλόσοφος Καρτέσιος ήταν πολὺ παράξενος καὶ ζόντος διο τὸν έντελῶς μονήρη. Συχνά φανταζόταν διὰ τὸν παρακολούθησε ἔνα ἀράτο πρόσωπο, τὸ δόπιο τὸν παρεκκινόδειο στὴν ἔρευνα καὶ στὴν ὄνταζή της τριλόγωνος καρδινάλιος.

Ο μέγας θεολόγος καὶ μαθηματικὸς Πιασκά, στὴν παδικὴ του ἡλικία καταλαμβανόταν ἀπὸ νευρικὴ κρίσι μόλις ἀντίκρυσε μεγάλη παρούσητη νεροῦ. Ἐπίσης δὲν μποροῦσε νὰ βλέπῃ τὸν γονεῖς του τὸν ἔναν πλάι στὸν ἄλλον. Συγχρόνως μὲ τὶς ψυχικές του αὐτές διαταραχές, ἔξειδηλωθή κι' ἡ μεγαλοπρίνια του : Σὲ ἡλικία 10 ἐτῶν παιζόντας, θένεσε τὶς βάσεις τῆς θεωρίας του περὶ ἀκούστικής καὶ σὲ ἡλικία 12 ἐτῶν ἔλιπε δυσκολώτατα γεωμετρικά προβλήματα, γιὰ τὰ δότια διὰ Καρτέσιος μὲ κανένα τρόπο δὲν μποροῦσε νὰ παραδεχτῇ διὰ εἰλαντικήν της φιλοσοφίας ἀπόδειξη.

Ο Νεύτων πάλι διεσε φορές ἀνέβαινε σὲ ἀμάξι, κυριεύονταν ἀπὸ τέτοιον ἔμμαγο καὶ φόρο, ὥστε κρατοῦσε καθ' διο τὸ διάστημα γερά τὸ κάθισμά του, φοβούμενος μήπως πέσει.

Ο Γκαΐτε, τέλος, σὲ μικρὴ ἴμακια, καταλαμβανόταν ἀπὸ νευρικὴ κρίσι, διαν. ἔβλεπε δινθρωπό ἀσχημομόρφη...

ΟΙ ΕΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ

ΕΚΛΕΚΤΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

ΤΟ ΔΕΙΔΙΝΟ

(Τοῦ ALBERT SAMAIN)

Ροδόχρουσος δὲ οὐρανός, συγ-σιγά χλωμάζει,
Φρίσσουσον ἡ ἐλήσης ἡ ἀσημένης, ἡ χλόη σπεύει κάτω
Τὸ ροδοδάνειον ποινό περήρανε σωριάζει
μύρια λαζούρια, δάφνατα στὰ φιζοθεμέλια του
Γιρνούντε τῷρες ἀπὸ τοὺς ἀγρούς... Ἐν' ἀπριό ἀναπτυχιάζει—
κάπια γλυκάδα βιβλική πλανιέται ὀλόγυρά του.
Ἐμπόδιος δὲ άντρας καὶ στὸ ζῶο καθίμενος ἀγκαλιάζει
μάνια, κοινωνίας τοῦ πατεί, ποὺ κλεί τὰ βλέψατα του.
Κι' δούνθε, στὸ κεφάλι τους—ζυγώντας μὲ χάρι—
κάνιστρα φέρουν, ποὺν εὐωδίες τῶν μενεξέδων φαίνουν
κι' ἔχουν τὸ δόμοιο τὸν πλατινό, τὸ μονοτάτι πάρει,
γνωμῆς, ποὺν τὴ περπατηστά κι' ἡ δῆλη ψιωφραίνουν.
Κι' ἀργοδαβαίνουν, πάσι τους ἀφίνονται τὰ θάμτα
τοῦ θείου ἔκεινου δειλινοῦ, ποὺν ἐμύρωσαν οἱ κάμπτοι.
(Μεταφρ.) ΓΙΑΝΝΗ ΠΕΡΓΙΑΛΙΤΗ

ΤΟ ΡΟΔΟ ΚΑΙ ΤΟ ΜΝΗΜΑ

(Τοῦ B. ΟΥΓΚΩ)

Λέγει τὸ μνῆμα στ' ὁμορφό φόδο :

—«Τῆς νειότης ἀνθος ὁρῶμα, πές μου,
ἀπὸ τὸ δάκρυ ποὺ σὲ φαντίζει
τὴν κάθε αὐγούσια καὶ σὲ δροσίζει,
τι κάνεις, πές μου, τὸ δάκρυ μιντό ;...»

Τὸ φόδο γέρνεται στὸ κρίνο μιῆμα :

—«Κι' ἐσύ... τοῦ λέει μὲ βεθεία πίκρα,
τι κάνεις, πές μου, καὶ σὺ τὸ σῶμα
τοῦ παιδιοῦ ποινάνων στὸ κρίνο σου χόμια,
ιέσθε στὸ λάκκο σου τὸν ἀνοιχτό ;...»

Ἐγὼ τὴ δρόσο ποὺ μὲ φαντίζει,
μέρος ἀτιμητοῦ τὴν κάνω μάθε,
μόσχο, οὐρανό, λιβανώτα...»

Κι' είλε τὸ μνῆμα : «Εκαίμενο ρόδο

κι' ἔγω τὸ κάπτε πατεί ποὺν ἀράτε,
τὸ στέλνω ἀδύνατο, ἐν' ἀγγειολόδι, στὸν οὐρανό :

Η ΝΥΧΤΑ

(Δαικό τραγούδι τῶν γονδολιέρηδων τῆς Βενετίας)

«Ωσα εἶναι ἡ νύχτα τὸ ἀγέρι δροσερό

κι' ὁ ἀγγειονός φωτίζει φηλά στὸν οὐρανό.

Ἡ γονδολά μας πρέπει στ' ἀσύμματα νερά

καὶ κάπια ἀπὸ τὰ μιταλκόντα ἀνάλαφρη περνᾶ

μέσος στὴν ἐρημία καὶ μέσος στὴ σική

τραβάται ἀδέρφια φαντες τὸ δύλογροντα κοντή

κι' ἀρχίστε τὸ τραγούδι, μὲ σιγαλή φωνή

ποὺ πάει μὲ τὴ μονωμοτὸν τὸν σύμπατο μαζί.

(Μεταφρ.) Γ. ΑΝΘΕΜΗ

ΣΤΟΝ ΕΣΠΕΡΟ

(Τοῦ ALFRED DE MUSSET)

Χλωμότατο μου! Εστερινέ, σμαραγδίνο μου ἀστέρι

σύ, ποὺ μὲ μέτωπο λαυτόρο, στὸν οὐρανό προβάνεις

ἀνάμεσα ἀπὸ τὸ διόλογρο πέτρο, ποὺ σέργει η δύση,

πές μου, ἀπὸ τὸ λαζαρεύοντο σου πατάτη ἔπει ποὺ μενεῖς

ψηλά ἀπὸ τὸ χάρο τὸ ἀπειρο.

Οι ἀγόρηδες σιγήσανε, γαλάνησε τὴ φύση

καὶ διογκύστησε τὸν πατέρα τὸν πατέρα τὸν πατέρα τὸν πατέρα...

Αἴλιο ἔστι, πές μου, τὶ ζητᾶς νὰ ἰδῃς ἀπὸ τὸ νῦν

καὶ φίγωνται τὶς ἀπότινες σου στὴ γῆ ποὺ σὲ πατοκομῆθη;

Μά, νά... σὲ βλέπω στὸ βούνο σιγά γά καψιλώντης

κι' ὡς βασιλεύεις, μοι γιλάζ, γιλικεί καλέ μου φίλε...

Σὲ λίγο φτάτε κι' ἡ στηγανή διποὺ θὲ νὰ μ' ἀφίστης...

Τὸ βλέμμα σου τρεμούλιαστο κοντεύει τείν νὰ σθίση...

«Αστρο, μου ποὺν νὰ κατεβῆς στὸν πράσινο τὸ λόφο,

δέσμου θλιψμένο, ἀργυρό, σὺ ποὺ κυνίεσαι ἀγάλι

ἀπὸ τῆς νύχτας τὸ διόλογρο, τὸ κεντημένο πέτρο,

ποὺ σὲ διάτριψες τὸ διόλογρο, τὸ κλωφόλι θειειδέα...

ὅταν γριζεῖς στὸ χωρίο μὲ πόδια κορασούμενα...

«Αστρο, ποὺ πᾶς μέσα σ' αὐτὴ τὴν ἀπειρο τὴ νύχτα ;...

«Ο... στάσου... μετέντεντε μου νὰ σὲ θωρῷ αλ-

(ώντα

νὰ σὲ θωρῷ, νὰ σὲ ἀγυπτῶ καὶ νὰ θυμάμαι τὴ Εκείνη.

